MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 04072 6614

M
1621
D42C5
1923
c. 1

MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/troischansonsdec00debu

Trois Chansons De CHARLES D'ORLÉANS

par Claude Debussy

TRANSCRITES POUR VOIX SEULE AVEC ACCOMPAGNEMENT DE PIANO

I. Dieu! qu'il la fait bon regarder!
II. Quant j'ai ouy le tabourin
III. Yver, vous n' estes qu' un villain;

TEXTES FRANÇAIS & ANGLAIS

Prix net: 3.25

Prix net 12

A. DURAND & FILS, Editeurs,
DURAND & Cie
Paris, 4, Place de la Madeleine.

Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, reproduction et arrangements réservés.

Trois Chansons De CHARLES D'ORLÉANS

par Claude Debussy

TRANSCRITES POUR VOIX SEULE AVEC ACCOMPAGNEMENT DE PIANO

I. Dieu! qu'il la fait bon regarder!
II. Quant j'ai ouy le tabourin
III. Yver, vous n' estes qu' un villain;

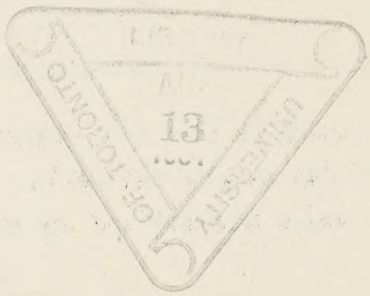
TEXTES FRANÇAIS & ANG.

Prix net : 3.25

A. DURAND & FILS, Editeurs,
DURAND & Cie
Paris, 4, Place de la Madeleine.

Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, reproduction et arrangements réservés.

M
1621
D42C5
1923



UNIVERSITY OF TORONTO
61,877
EDWARD JOHNSON
MUSIC LIBRARY

TROIS CHANSONS

(pour Chœur mixte)

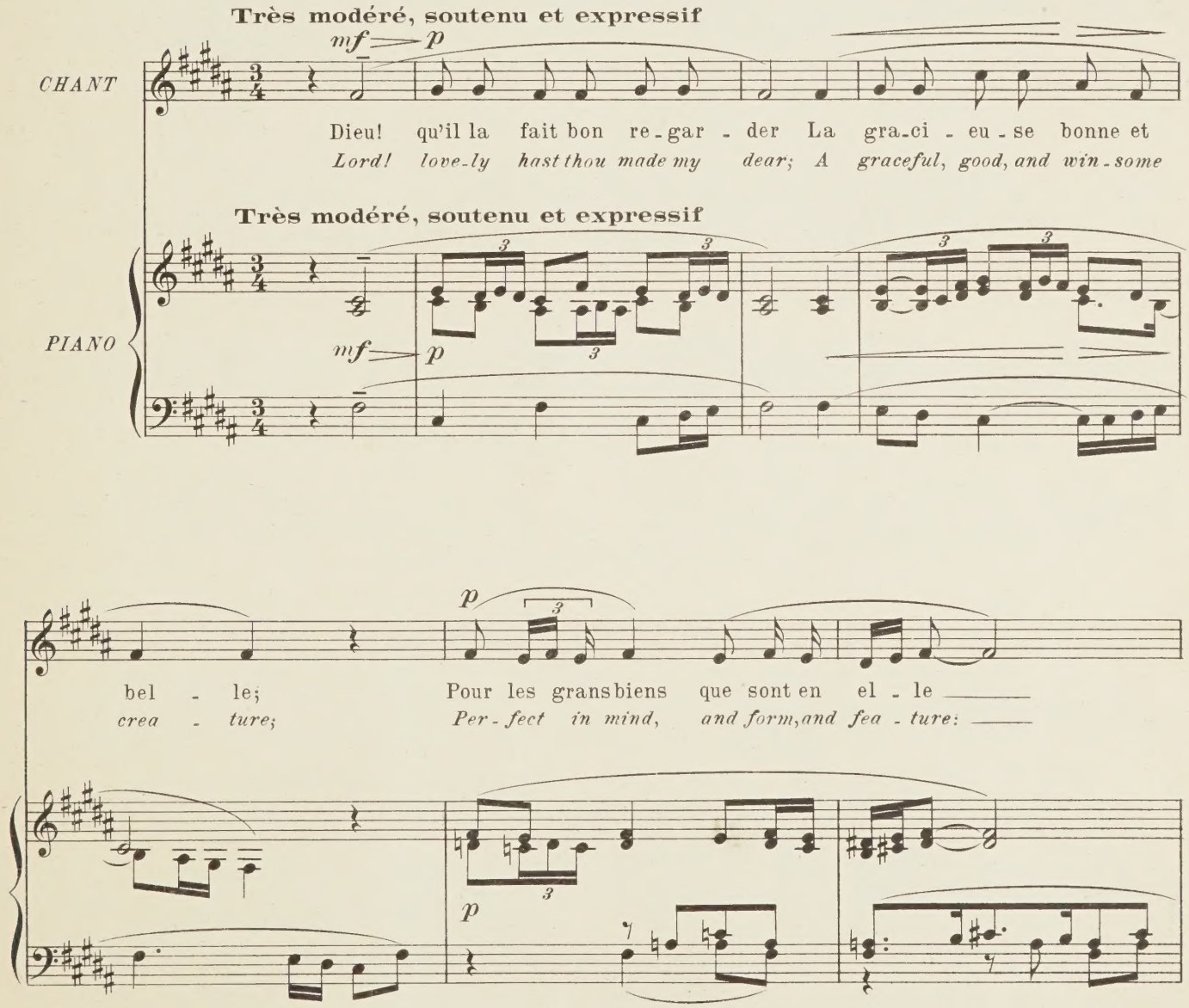
Transcription pour voix seule et Piano
par LUCIEN GARBAN

CHARLES D'ORLÉANS
English words by NITA COX

CLAUDE DEBUSSY

I. — Dieu! qu'il la fait bon regarder!

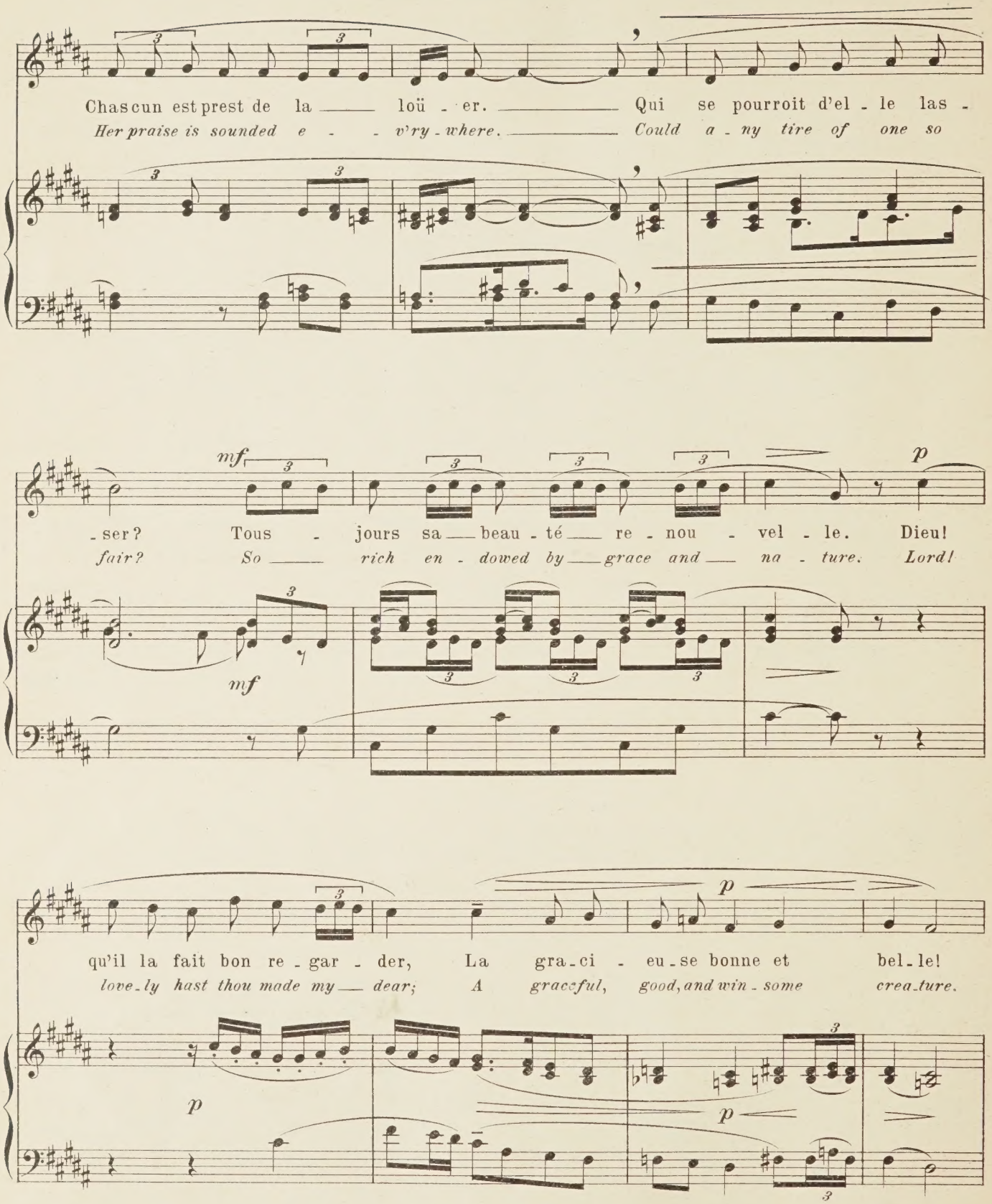
I. — Lord, lovely hast thou made my dear!

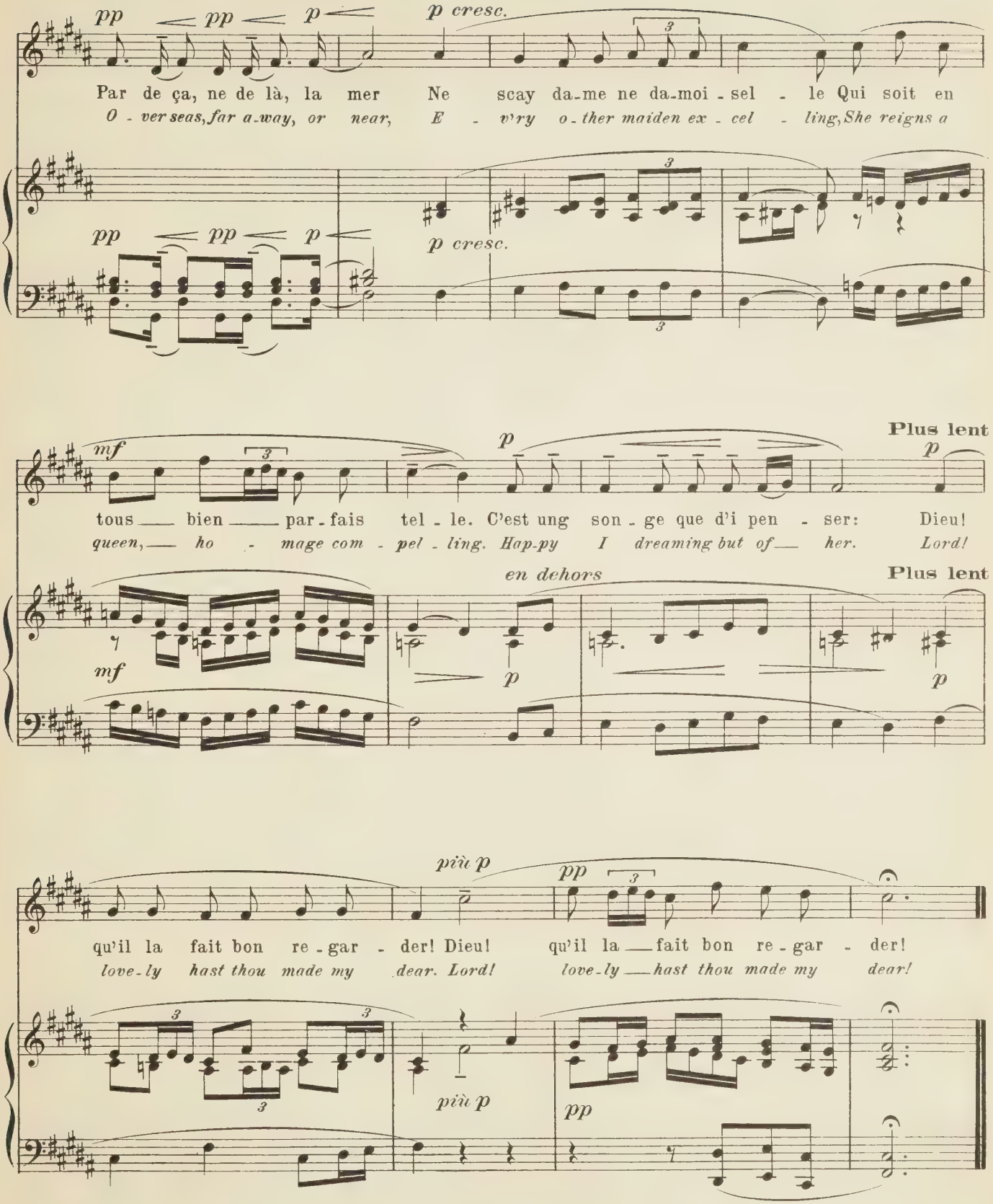


Tous droits d'execution réservés
Copyright by Durand & Cie 1908-1910-1923

D.& F 10,348 (1)

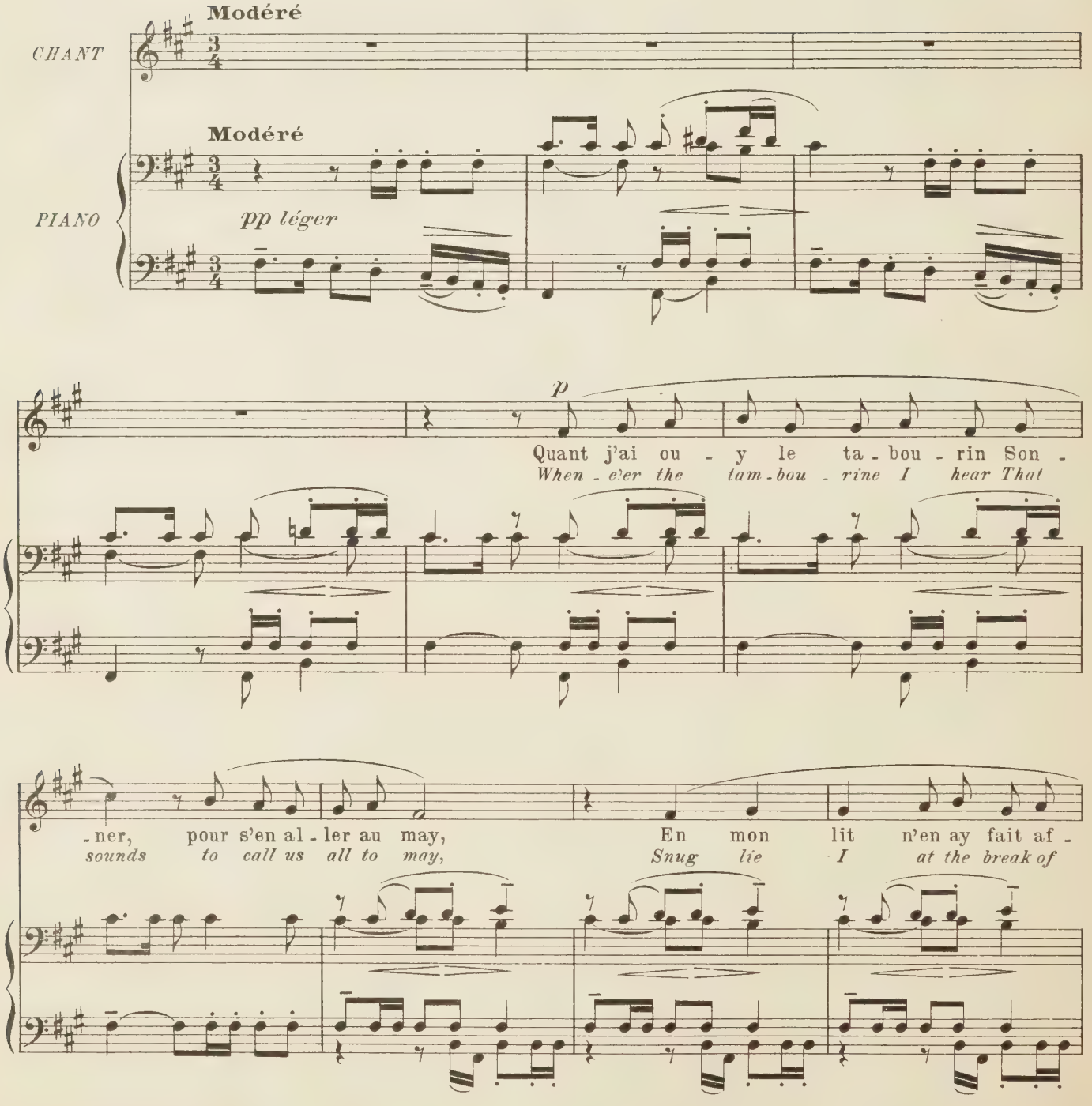
Paris, 4, Place de la Madeleine.


Chascun est prest de la ___ loü - er. ___ Qui se pourroit d'el - le las -
Her praise is sounded e - - v'ry - where. ___ Could a - ny tire of one so
- ser? Tous - jours sa ___ beau - té ___ re - nou - vel - le. Dieu!
fair? So ___ rich en - dowed by ___ grace and ___ na - ture. Lord!
qu'il la fait bon re - gar - der, La gra - ci - eu - se bonne et bel - le!
love - ly hast thou made my ___ dear; A graceful, good, and win - some crea - ture.


pp pp p p cresc.
Par de ça, ne de là, la mer Ne scay da-me ne da-moi-sel - le Qui soit en
O - ver seas, far a-way, or near, E - v'ry o-ther maiden ex - cel - ling, She reigns a
pp pp p p cresc.
mf p Plus lent p
tous — bien — par-fais tel - le. C'est ung son - ge que d'i pen - ser: Dieu!
queen, — ho - mage com - pel - ling. Hap-py I dreaming but of — her. Lord!
mf en dehors p Plus lent p
più p pp
qu'il la fait bon re-gar - der! Dieu! qu'il la — fait bon re-gar - der!
love-ly hast thou made my dear. Lord! love-ly — hast thou made my dear!
più p pp

II. – Quant j'ai ouy le tabourin

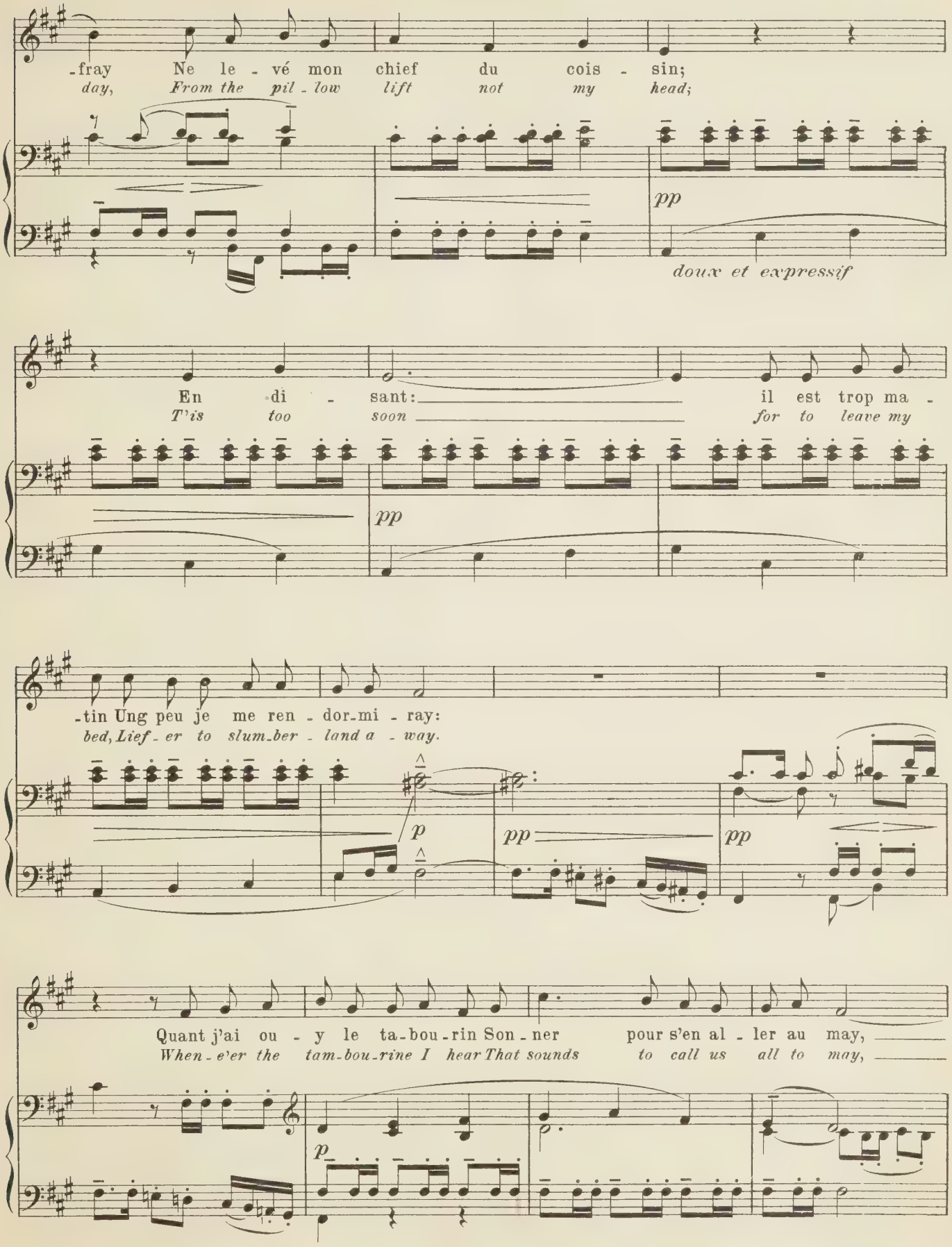
II. – Whene'er the tambourine I hear

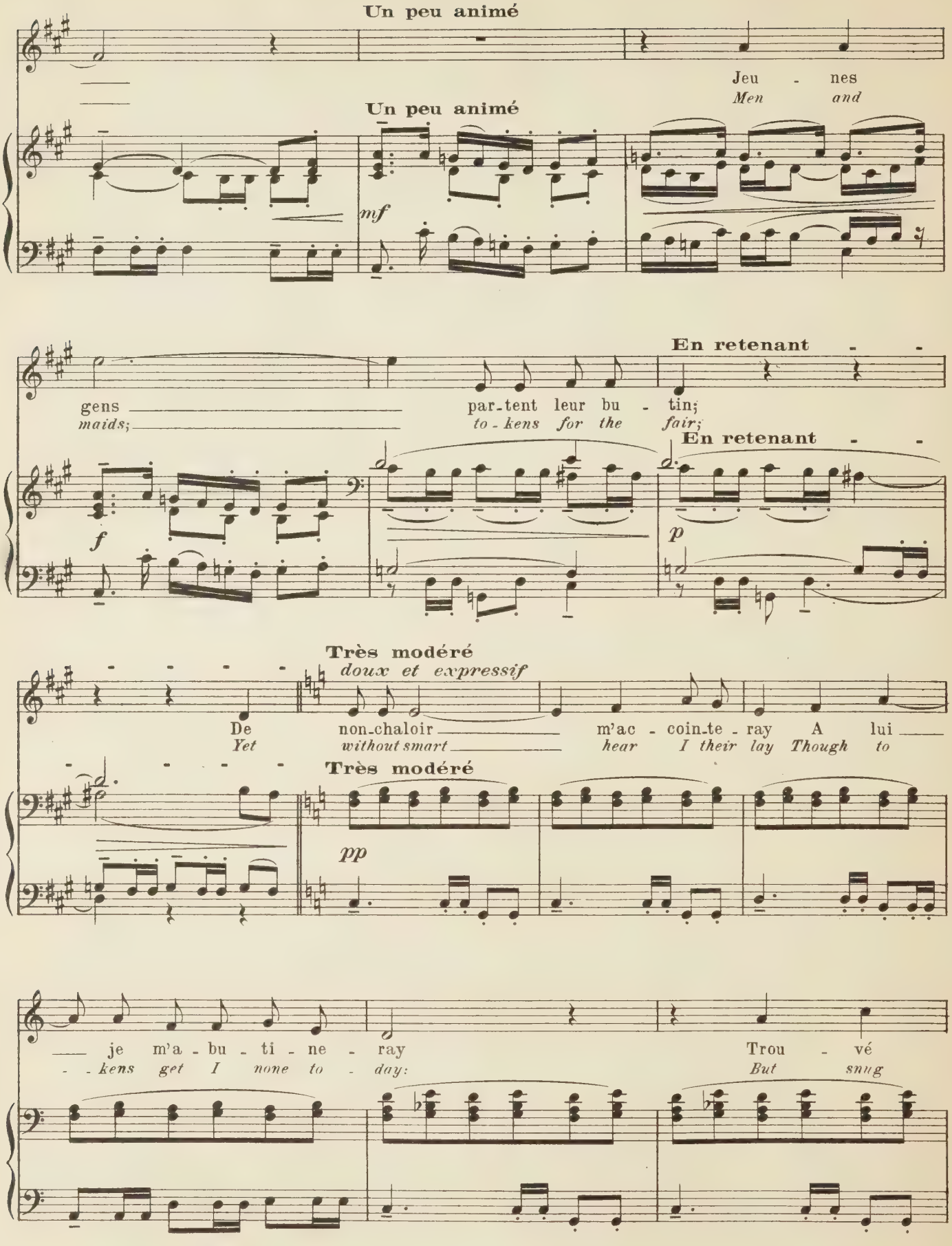


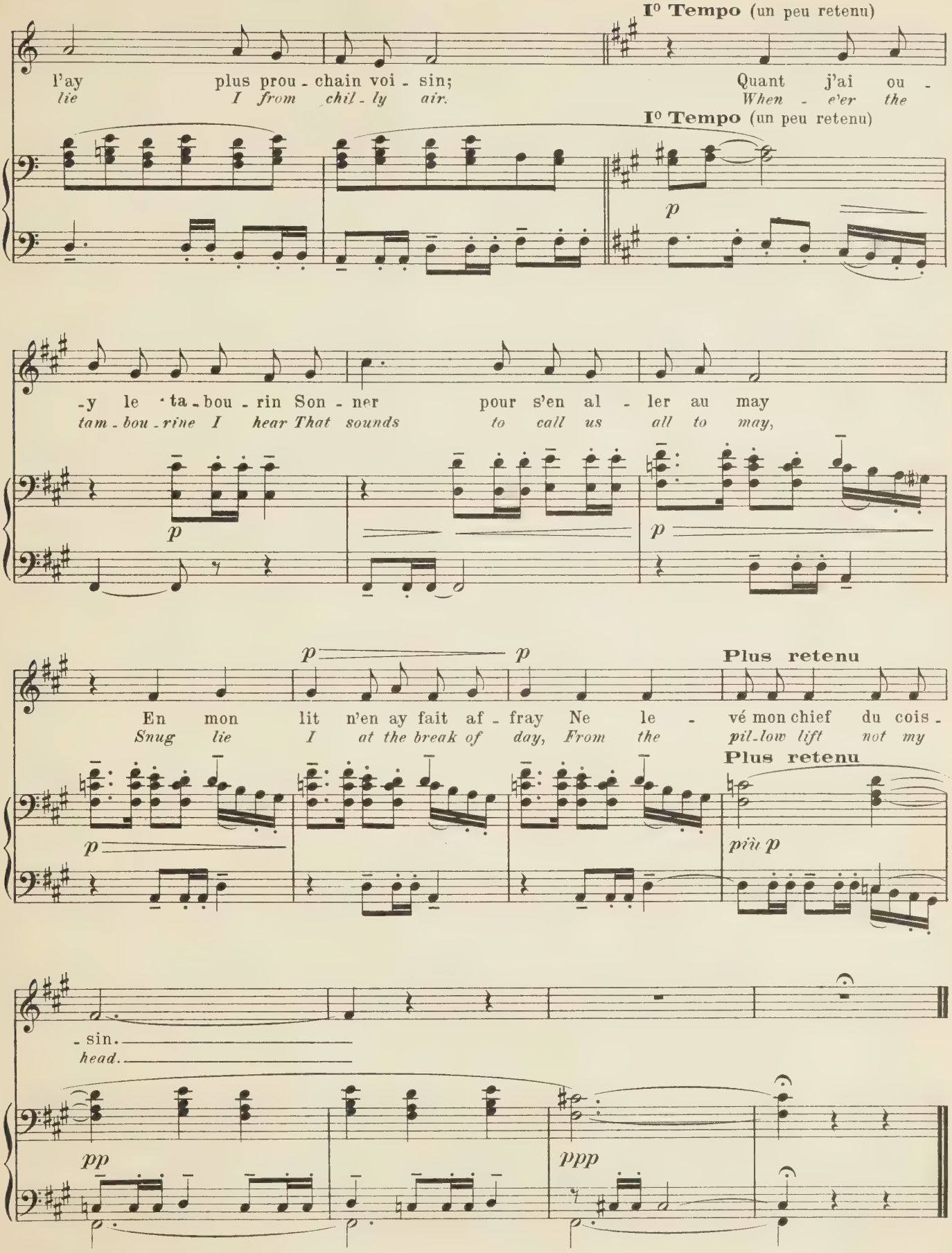
Tous droits d'execution réservés
Copyright by Durand & Cie 1908-1910-1923

D.& F. 10,348 (2)

Paris, 4, Place de la Madeleine.

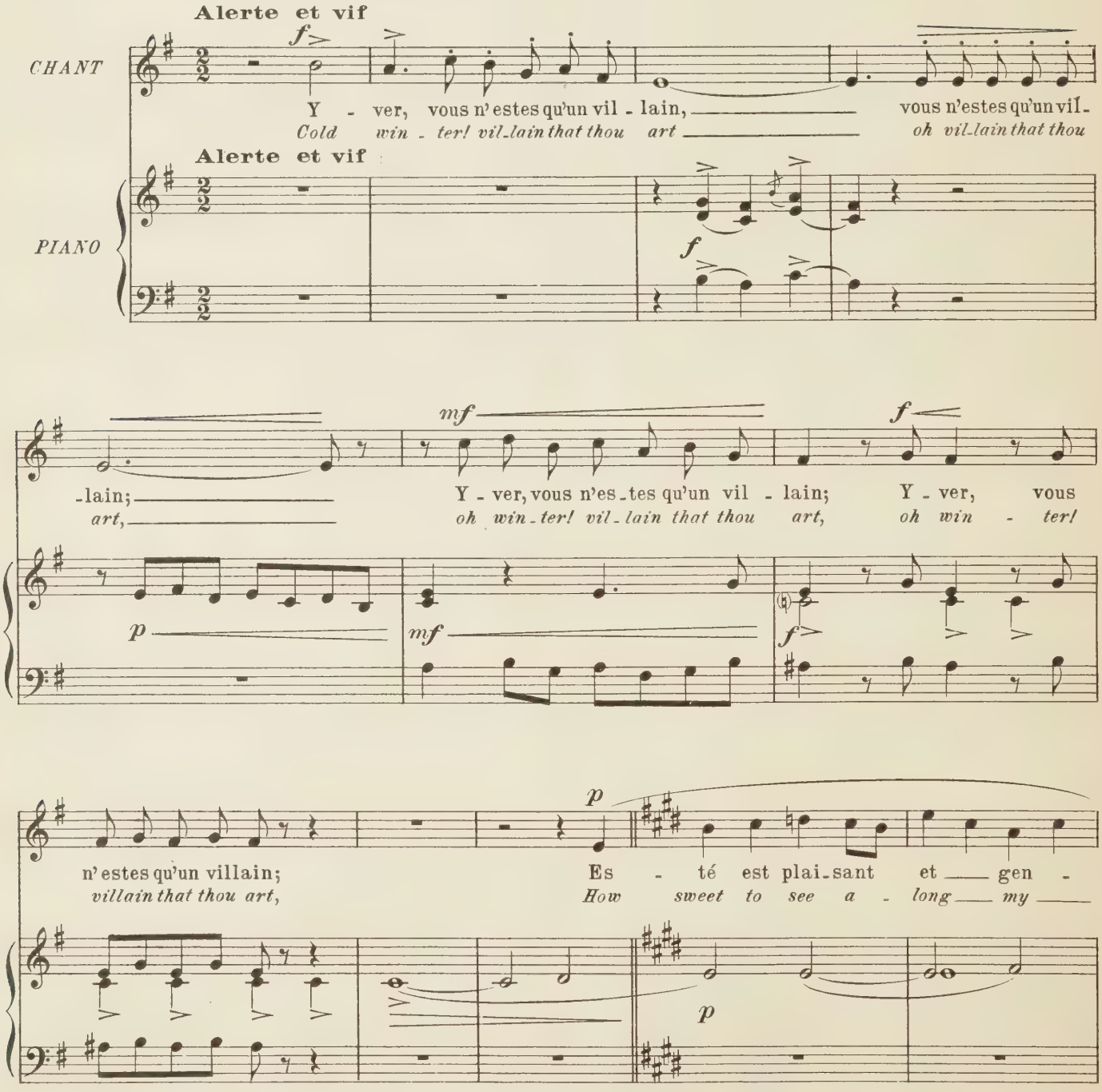

-fray Ne le - vé mon chief du cois - sin;
day, From the pil - low lift not my head;
pp
doux et expressif
En di - sant: il est trop ma -
T'is too soon for to leave my
pp
-tin Ung peu je me ren - dor-mi - ray:
bed, Lief - er to slum-ber - land a - way.
p
pp
pp
Quant j'ai ou - y le ta-bou-rin Son - ner pour s'en al - ler au may,
When - e'er the tam-bou-rine I hear That sounds to call us all to may,
p


Un peu animé
Jeu - nes
Men and
Un peu animé
mf
gens
maids;
par-tent leur bu - tin;
to-kens for the fair;
En retenant - -
f
En retenant - -
p
Très modéré
doux et expressif
De non-chaloir m'ac - coin-te - ray A lui
Yet without smart hear I their lay Though to
Très modéré
pp
je m'a - bu - ti - ne - ray
- - kens get I none to - day:
Trou - vé
But snug


I° Tempo (un peu retenu)
I'ay plus prou - chain voi - sin;
lie I from chil - ly air.
Quant j'ai ou -
When - e'er the
I° Tempo (un peu retenu)
p
-y le ta - bou - rin Son - ner pour s'en al - ler au may
tam - bou - rine I hear That sounds to call us all to may,
p
p
p
p
Plus retenu
En mon lit n'en ay fait af - fray Ne le - vé mon chief du cois -
Snug lie I at the break of day, From the pil - low lift not my
Plus retenu
p
più p
- sin.
head.
pp
ppp

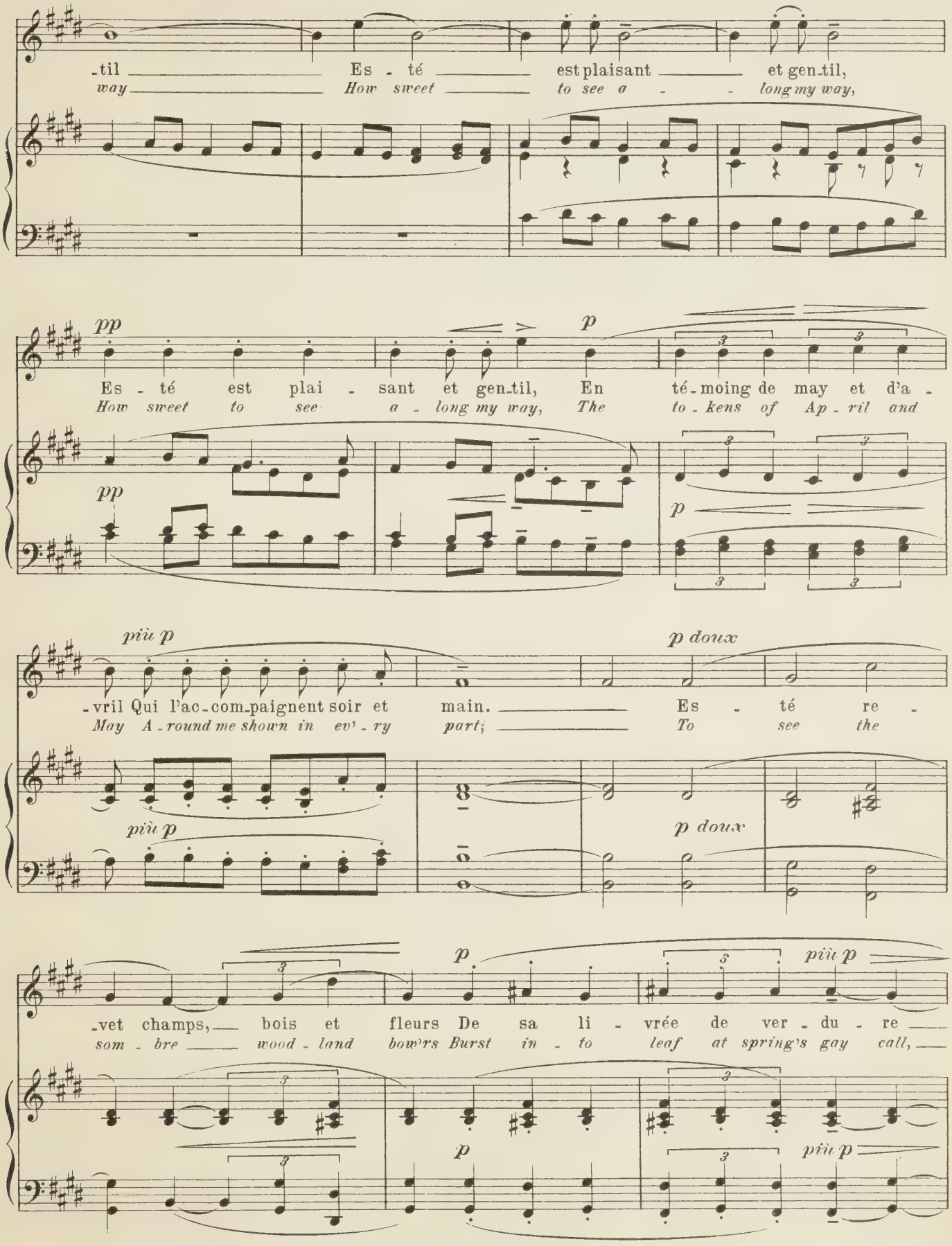
III. – Yver, vous n'estes qu'un villain;

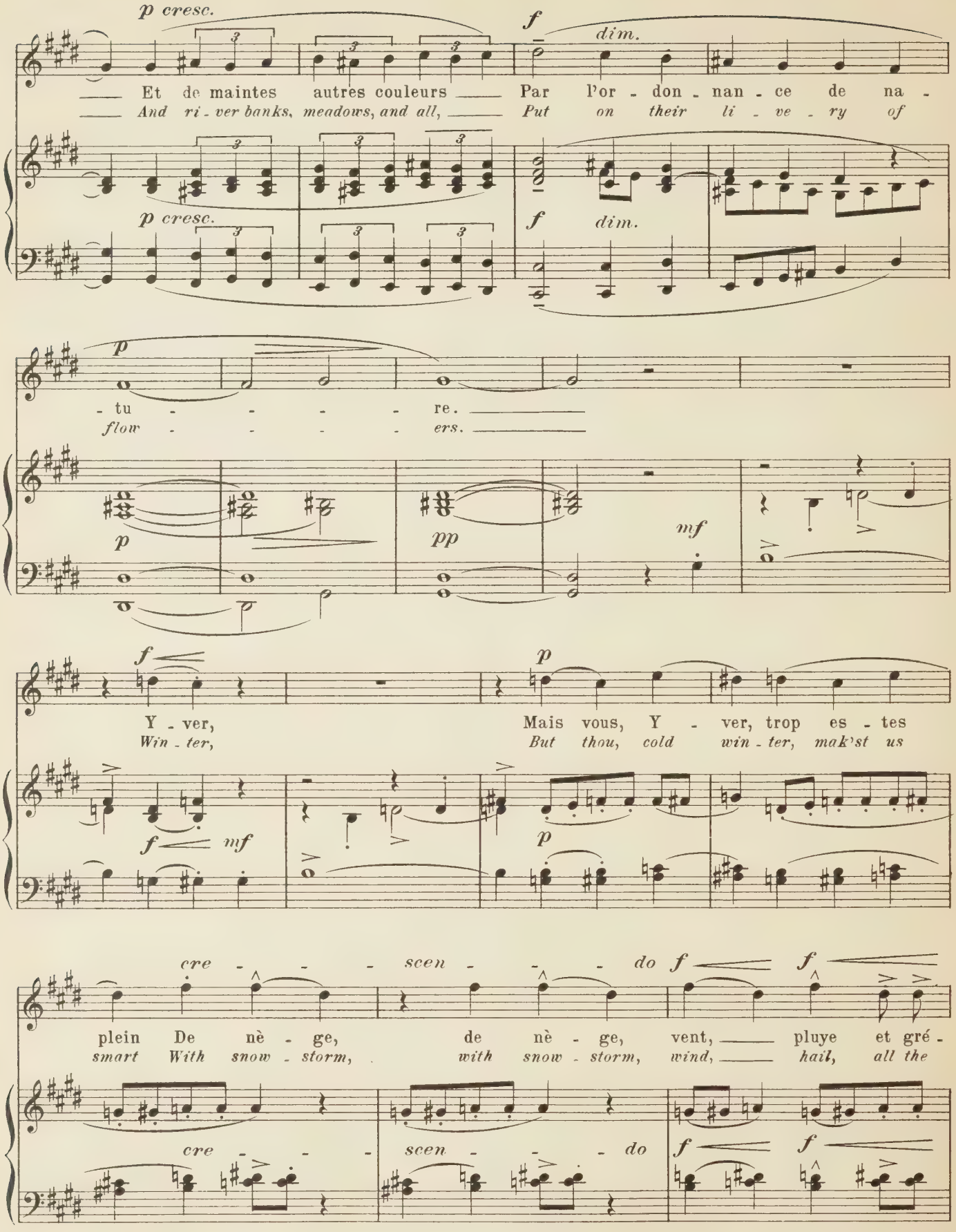
III. – Cold winter, villain that thou art

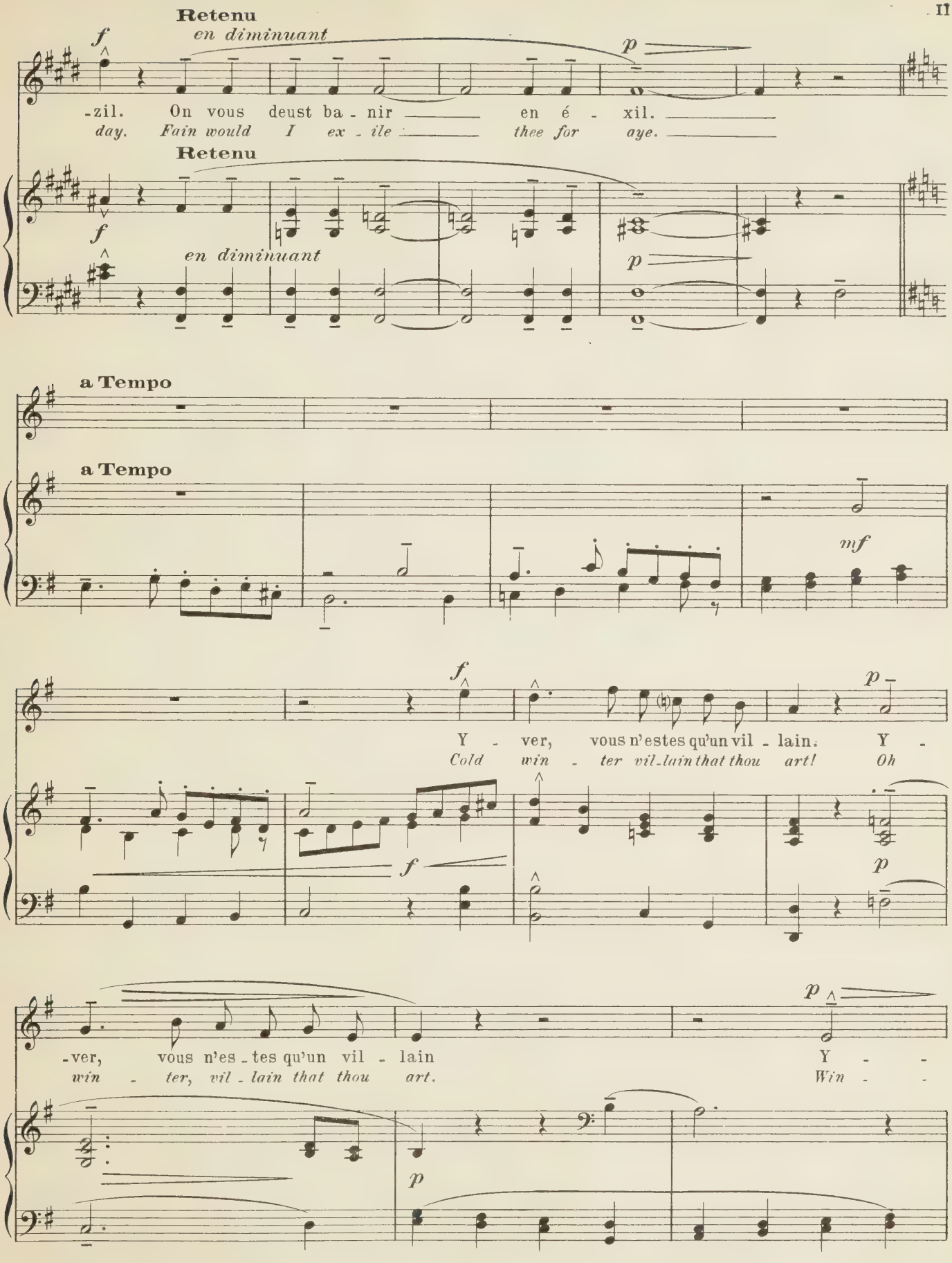


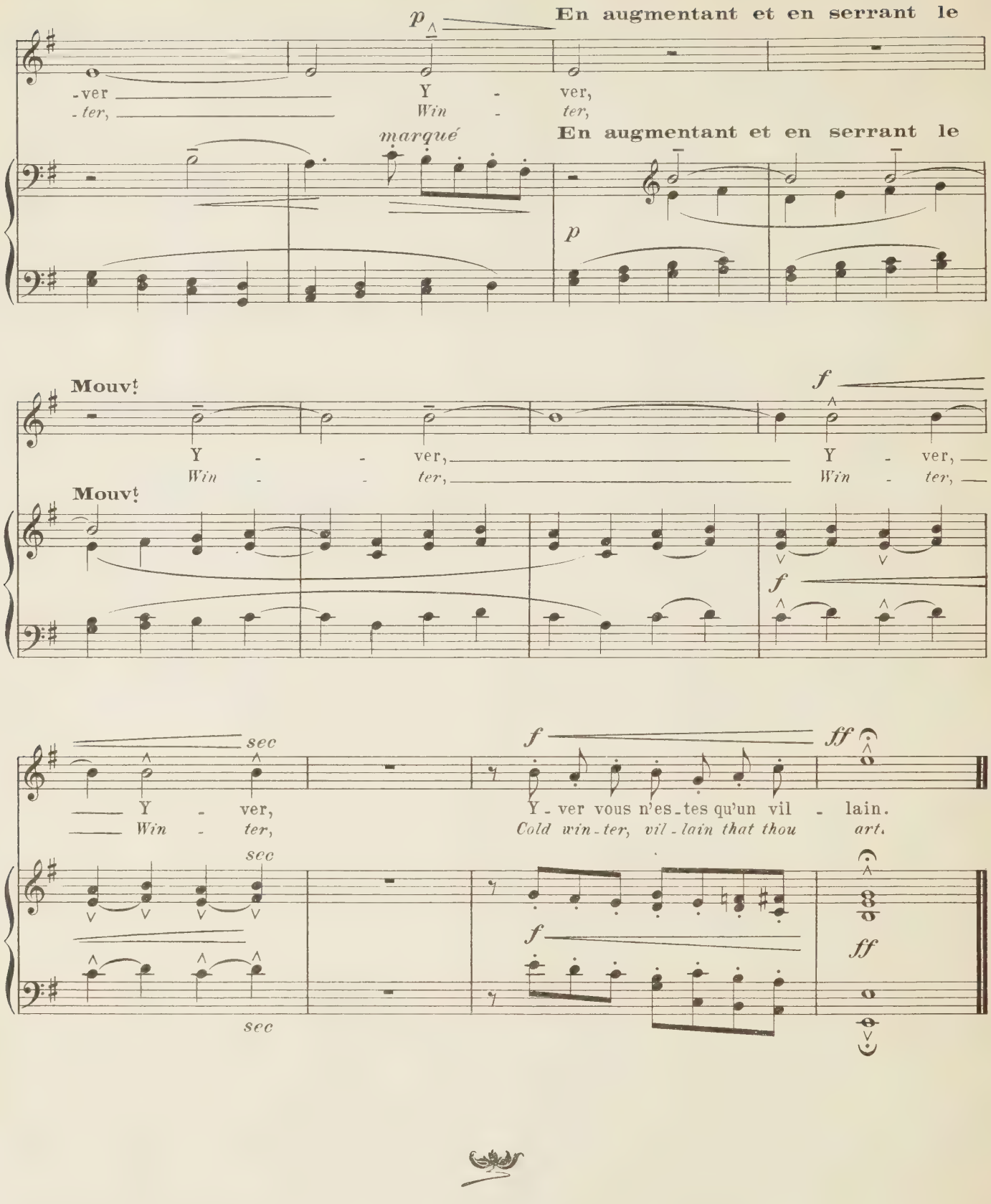
Tous droits d'execution réservés
Copyright by Durand & Cie 1908-1910-1923

Paris, 4, Place de la Madeleine.


-til Es - té est plaisant et gen-til,
way How sweet to see a - long my way,
pp p
Es - té est plai - sant et gen-til, En té-moing de may et d'a -
How sweet to see a - long my way, The to-kens of Ap-ril and
pp p
più p p doux
-vril Qui l'ac-com-paignent soir et main. Es - té re -
May A-round me shown in ev'-ry part; To see the
più p p doux
p più p
-vet champs, bois et fleurs De sa li - vrée de ver - du - re
som - bre wood - land bow'rs Burst in - to leaf at spring's gay call,
p più p


p cresc.
f
dim.
Et de maintes autres couleurs Par l'or - don - nan - ce de na -
And ri - ver banks, meadows, and all, Put on their li - ve - ry of
p cresc.
f
dim.
p
- tu - - - - re.
flow - - - - ers.
p
pp
mf
f
Y - ver,
Win - ter,
p
Mais vous, Y - ver, trop es - tes
But thou, cold win - ter, mak'st us
f
mf
p
cre - - - scen - - - do f
f
plein De nè - ge, de nè - ge, vent, pluye et gré -
smart With snow - storm, with snow - storm, wind, hail, all the
cre - - -
scen - - - do
f
f


Retenu
en diminuant
-zil. On vous deust ba - nir en é - xil.
day. Fain would I ex - ile thee for aye.
Retenu
en diminuant
a Tempo
a Tempo
Y - ver, vous n'estes qu'un vil - lain. Y -
Cold win - ter vil-lain that thou art! Oh
-ver, vous n'es - tes qu'un vil - lain Y - -
win - ter, vil - lain that thou art. Win - -



Ch. Douin gr. - Poinçons Durand & Cie D & F. 10 348(3) Paris, Imp. A. Mounot.

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1621
D42C5
1923
c.1
MUSI